

Sútra Lotosu skvostné Dharmy (Lotosová sútra) Kapitola prvni: Úvod Toto jsem slyšel: V jeden čas byl Buddha v Rajagriha, pobýval na hoře Gridhrakuta. Doprovázely jej zástupy významných mnichů čítající dvanáct tisíc osob. Všichni byli arhaty (osoby, které dosáhly osvobození z cyklu zrození a smrti) jejichž vystupování dospělo ke konci, neměli již více pozemských tužeb, dosáhli toho, co pro ně bylo výhodné a skoncovali s pouty existence, a jejich mysl dosáhli stavu svobody. Jejich jména byla Ajnata Kaundinya, Mahakashyapa, Uruvilvakashyapa, Gayakashyapa, Nadikashyapa, Shariputra, Veliký Maudgaly~yana, Mahakatyayana, Aniruddha, Kapphina, Gavampati, Revata, Pilindavatsa, Bakkula, Mahakaushthila, Nanda, Sundarananda, Purna Maitrayaniputra, Subhuti, Ananda a Rahula. Všichni byli jako tito, velicí arhatové, kteří byli mezi ostatními dobře známi. Bylo zde také dva tisíce osob, z nichž některé se stále učily	a některé, jež dokončily své poznávání. Byla zde jeptiška Mahaprajapati se svými šesti tisíci následovníky. A byla tam Rahulova matka, jeptiška Yashodhara se svými následovníky. Byli tam bódhisattvové (duchovní praktikující) a mahasattvové (velcí svatí), osmdesát tisíc jich bylo, nikdo z nich nikdy nepolevil ve svém hledání anuttara-samyaksambodhi (nejvyšší dokonalosti). Všichni dosáhli dharanis (udržování vysokého stupně dbalosti a prozíravosti skrze duchovní praktikování), potěšení z kázání, byli výřeční a otáčeli kolem Dharmy, která nezná úpadek. Podstoupili oběti pro bezpočty stovek a tisíců Buddhů, v přítomnosti různých Buddhů zasadili mnoho kořenů ctnosti, byli neustále chváleni Buddha, cvičili se v soucitu, byli dobří ve vcházení do Buddhovské moudrosti, plně porozuměli veliké moudrosti a dosáhli druhého břehu. Jejich sláva se šířila skrze nesmírné množství světů a dokázali zachránit bezpočet	stovek tisíců živých bytostí. Jejich jména byla Bódhisattva Manjushri, Bódhisattva Vnímavý zvuků světa, Bódhisattva Nabyvatel velké autority, Bódhisattva Neustálá námaha, Bódhisattva Neodpočívající, Bódhisattva Ozdobená dlaň, Bódhisattva Lékařský král, Bódhisattva Statečný dárce, Bódhisattva Ozdobený měsíc, Bódhisattva Měsíční svit, Bódhisattva Úplněk, Bódhisattva Ohromná síla, Bódhisattva Nezměrná síla, Bódhisattva Překračující trojitý svět, Bódhisattva Bhadrapala, Bódhisattva Maitreya, Bódhisattva Ozdobené hromadění, a Bódhisattva Provázející vůdce. Bódhisattvové a mahasattvové jako tito, čítající osmdesát tisíc, byli k službám. V té době byl přítomen také Shakra Devanam Indra se svými následovníky, dvaceti tisíci syny bohů. Byli tam také synové bohů Vzácny měsíc, Prostupující vůně, Ozdobená záře, a čtyři velcí nebeští králové se svými následovníky,
---	---	--

deseti tisíci
syny bohů.
Přítomni byli synové
bohů Svoboda
a Ohromná svoboda
a jejich následovníci,
třicet tisíc
synů bohů,
Zúčastnili se král Brahma,
pán světa saha,
veliký brahma Shikhin,
a veliký brahma
Jasně světlo,
a jejich následovníci,
dvanáct tisíc
synů bohů.
Bylo tam
osm dračích králů,
dračí král Nanda,
dračí král Upananda,
dračí král Sagara,
dračí král Vasuki,
dračí král Takshaka,
dračí král
Anavatapta,
dračí král Manasvin,
dračí král Uptalaka,
každý s několika
stovkami tisíců
následovníků.
Přítomni byli čtyři kimnarští
(nebeští hudebníci,
napůl lidé, napůl ptáci)
králové, kimnarský král
Veliká dharm
a kimnarský král
Pozdvihující dharm,
každý s několika
stovkami tisíců
následovníků.
Byli tam čtyři gandharvští
(rasa polobohů)
králové,
a gandharvský král Příjemný,
gandharvský král
Příjemný zvuk,
gandharva
Nádherný zvuk,
každý s několika
stovkami tisíců

následovníků.
Zúčastnili se čtyři asurští
(nejnižší třída božstva
či polobožstva) králové,
asurský král Balin,
asurský král
Kharaskandha,
asurský král Vemachitrin,
a asurský král Rahu,
každý s několika
stovkami tisíců
následovníků.
Byli tam čtyři garudští
(nádherná
moudrá ptačí stvoření, která
kombinují rysy
bohů a zvířat) králové,
garudský král
Ohromná vznešenost,
garudský král
Skvělé tělo,
garudský král
Veliká plnost,
a garudský král
Jak si kdo přeje,
každý s několika
stovkami tisíců
následovníků.
Přítomen byl
král Ajatashatru,
syn Vaidehiho,
s několika stovkami
tisíc následovníků.
Každý z nich se,
po uctivé úkloně
před Buddhovými chodidly,
vzdálil a sednul si
na jednu stranu.
V ten čas,
Ten celým světem vážený,
obklopený
čtyřmi druhy věřících,
obdržel nabídky
a znamení respektu
a byl ctěn a chválen.
A pro bódhisattvy
kázal
sútru Velkého vozu
s názvem
Bezpočet významů,

Dharmu (pravé učení)
aby instruoval bódhisattvy,
ty, kteří jsou střeženi
a na paměti
Buddhů.
Když Buddha
skončil kázání
této sútry, posadil se
s nohama zkříženýma
do lotosové pozice
a vešel do samádhi
na místo
bezpočtu významů,
kde se jeho tělo
ani mysl nikdy nehýbou.
V tu chvíli
nebe přšelo
květiny mandarava,
obří květiny mandarava,
květiny manjushaka,
a obří květiny manjushaka,
rozptylujíc je
přes Buddhu
a ohromné shromáždění,
a všude se
Buddhův svět
třásl a chvěl
v šesti různých směrech.
V tu chvíli mniši,
jeptišky, laici muži i ženy,
nebeské bytosti, draci,
yakshasové (duchové
přírody), gandharvasové
(rasa polobohů),
asurové (nejnižší třída
božstev nebo polobožstev),
garudové (nádherná
moudrá ptačí stvoření
buddhistických mýtů,
která kombinují rysy
bohů a zvířat),
kimnarasové
(nebeští hudebníci,
napůl lidé a napůl ptáci),
mahoragasové
(obří hadi), lidé
a nečlověčí bytosti
ve shromáždění,
stejně jako malí králové
a kolem točící

kráľové mudrci – všetci ti
 v ohromnom shromáždění,
 kedyž získali, čo nikdy
 predtým nemeli,
 boli naplnení radosťou
 a tisknúc svoje dlaně
 k sobě,
 hľadeli na Buddha
 s jednotnou myslí.
 V tu chvíľu Buddha
 vyzáril paprsek svetla
 z pramene bielych vlasů
 medzi svým obočím,
 jeden z jeho
 charakteristických znakov,
 rozsvetľujúc osmáť tisíc
 svetů na východě.
 Nebolo miesta, ktorým by
 svetlo neproniklo,
 dosahujúc dolů
 až k peklu Avichi
 a nahoru
 k nebi Akanishtha.
 Z tohoto sveta
 bolo možno vidieť
 žijúcu bytosť
 na šiesti stezkách existencie
 vo všetkých tých iných zemích.
 Bolo také možno vidieť
 prítomnosť Buddhů
 v té dobe
 v tých iných zemích
 a slyšet
 výuku súter,
 ktoré ti Buddhové
 vykládali.
 V ten samý čas
 bolo možné vidieť
 mnichy, jeptišky,
 laiky muže i ženy,
 ktorí vykonávali
 náboženské úkony
 a dosáhli cesty.
 Bolo také možno
 vidieť bódhisattvy
 a mahasattvy, ktorí
 skrze rúzné príčiny
 a podmienky
 a rúzne druhy víry
 a porozumení

a v rúznych formách
 a aspektoch,
 vykonávali
 cestu bódhisattvů.
 Bolo také možno
 spatriť Buddha, ktorí
 vešli do parinirvány
 (stav, do ktorého
 v okamžiku smrti odchází
 ten, kto dosáhnul nirvány),
 veže ozdobené
 sedmi poklady
 byly vztyčeny
 na Buddhovu památku.
 V ten čas měl
 bódhisattva Maitreya
 tuto myšľenku:
 Ten celým svetom vážený
 zjevil tyto
 zázračné znaky.
 Ale čo je príčinou
 týchto príznívých divů?
 Nyní Buddha,
 Ten celým svetom vážený,
 vešel do samádhi.
 Na tak nesmírnou
 událosť, jako je tato,
 se zřidkakdy narazí.
 Koho se ohľadně toho optám?
 Kdo mi může dát odpoveď?
 A znovu
 měl tuto myšľenku:
 tento Manjushri,
 syn Dharmového krále,
 se již osobně zúčastnil
 a nabídnul služby
 bezpočtům
 Buddhů v minulosti.
 Nepochybně musí vidět
 tyto vzácné znaky.
 Půjdu se jej zeptat.
 V té dobe
 mniši, jeptišky,
 laici muži i ženy,
 stejně jako
 nebeské bytosti,
 draci, duchové
 a další,
 měli všetci tuto myšľenku:
 tento paprsek jasnosti

z Buddha,
 tyto znaky
 transcendentálních sil –
 koho se
 ohľadně nich zeptáme?
 V tom čase si
 Bódhisattva Maitreya želať
 vyjasniť svoje pochybnosti
 týkajúce sa hmoty.
 A okrem toho
 dokázal vidieť to,
 čo bolo v myšliach
 štyroch druhov veriacich,
 mníchov, mníšok,
 laikov – mužov i žien,
 a tiež
 nebeských bytostí,
 drakov, duchov,
 a ostatných, ktorí
 tvorili zhromaždenie.
 Preto sa spýtal
 Manjushriho:
 „Aká je príčina týchto
 priaznivých zázrakov,
 týchto znamení
 transcendentálnych síl,
 tohto vyžarovania veľkého
 jasného lúča,
 ktorý osvetľuje
 osemnáť tisíc zemí
 východným smerom,
 takže môžeme vidieť
 všetky ozdoby
 Budhových svetov?“
 Potom Bódhisattva Maitreya,
 želať si vyjadriť
 ešte raz svoj úmysel,
 položil otázku
 vo forme veršu:
 Manjushri,
 prečo od bieleho chumáča
 medzi obočiami
 nášho vodcu a učiteľa
 svieti toto veľké svetlo
 všade naokolo?
 Prečo kvety mandarava
 a manjushaka
 pršia dole a vánky
 voňajúce santalovým drevom
 tešia srdcia

zhromaždenia?
 Pretože nimi
 je zem všade
 vyzdobená a očistená
 a tento svet
 sa trasie a chveje
 šiestimi rôznymi spôsobmi.
 V tomto čase
 štyria králi veriacich
 sú všetci naplnení radosťou
 a potešením, radujú sa
 telom i myslou,
 získavajú to,
 čo nemali nikdy predtým.
 Lúč jasu
 spomedzi obočí
 osvetľuje
 východný smer
 a všetkých osemnásť tisíc
 zemí má farbu zlata.
 Z pekla Avichi
 smerom hore
 na Vrchol Bytia,
 cez rôzne svety
 živých bytostí
 na šiestich cestách,
 ríša, do ktorej smerujú
 ich narodenia a smrti,
 ich dobré a zlé skutky
 a príjemné či hnusné
 náhrady, ktoré prijímajú –
 všetko toto je možné
 vidieť odtiaľto.
 Môžeme tiež vidieť Budhov,
 tých múdrych lordov, levov,
 vysvetľujúcich
 a kážucich sútry,
 ktoré sú jemné, skvelé
 a najprednejšie.
 Ich hlasy sú jasné
 a čisté, plynúce v miernych
 a jemných zvukoch,
 ako učia nespočetne veľa
 miliónov bodhisattvov.
 Zvuky ich Brahmy sú
 hlboké a skvelé,
 a tešia ľudí,
 keď ich počujú.
 Každý vo svojom vlastnom
 svete káže správnu

Dharmu (pravé učenie),
 nasledujúc rôzne dôvody
 a okolnosti
 a využívajúc nesmierne
 množstvo prirovnaní,
 osvetľujúc Dharmu
 Budhu,
 vedúc žijúce bytosti
 k osvieteniu.
 Ak by niekto
 zaznamenal problémy,
 nepríjemnú starobu,
 chorobu či smrť,
 Budha mu bude kázať
 o nirváne
 (najvyššom raji)
 a vysvetlí, ako môže ukončiť
 všetky problémy.
 Ak by niekto
 mal veľké šťastie,
 pretože v minulosti
 dal milodary Budhom,
 rozhodnutý hľadať
 najvyššiu Dharmu,
 Budhovia kážu o ceste
 pratyekabuddha
 (prebudeného Budhu).
 Ak by tam boli
 synovia Budhu,
 ktorí vykonávajú
 rôzne náboženské zvyklosti,
 snažiac sa dosiahnuť
 neprekonateľnú múdrosť,
 Budhovia budú kázať
 o ceste čistoty.
 Manjushri,
 prebývam tu,
 vidiac a počujúc
 takýmto spôsobom
 mnoho vecí, v počte
 tisícov miliónov.
 Je ich množstvo,
 no teraz o nich poviem
 len v krátkosti.
 Vidím v týchto krajinách
 toľko bodhisattvov,
 ako je piesku v Gange,
 podľa rôznych
 dôvodov a okolností
 a hľadajúcich

cestu Budhu. Niektorí z nich
 dávajú almužny,
 zlato, striebro, koral, perly,
 drahokamy, lastúry,
 acháty, diamanty
 a iné vzácnosti,
 mužov i ženy,
 služobníkov, vozy,
 kočiare zdobené klenotmi,
 a nosidlá,
 radostne dávajúc
 tieto dary.
 Také dary dávajú
 na ceste Budhu,
 túžiac dosiahnuť
 prostriedok, ktorý je
 najprednejší v trojnásobnom
 svete a chválený
 Budhami.
 Sú tu niektorí
 bodhisattvovia, ktorí dávajú
 vozy zdobené klenotmi,
 ťahané štvorzáprahmi,
 so zábradliami
 a kvetovanými baldachýnmi
 zdobiacimi ich strop a boky.
 A opäť vidím bodhisattvov,
 ktorí dávajú vlastné telo,
 ruky a nohy, hľadajúc
 nepredstihnuteľnú cestu.
 Vidím tiež bodhisattvov,
 ktorí šťastne dávajú hlavy,
 oči, telá, údy,
 vo svojom hľadaní
 Budhovej múdrosti.
 Manjushri, vidím kráľov,
 ktorí navštevujú
 Budhove miesto,
 aby ho požiadali
 o nepredstihnuteľnú cestu.
 vzdávajú sa
 svojich šťastných zemí,
 svojich palácov, sluhov,
 služok,
 oholia si hlavy i bradu
 a oblečú si šaty Dharmy.
 Alebo vidím bodhisattvov,
 ktorí sa stanú mníchmi,
 žijúc osamote v tichosti,
 ktorí nachádzajú potešenie

v speve sútier.

A znovu vidím bodhisattvov,
ktorí sa statočne a silno
namáhajú,
vstupujú do hlbokých hôr,
ich myšlienky
o ceste Budhu.

A vidím ich,
ako sa zbavujú túžob,
neustále prebývajú
v prázdnote a tichu,
postupujúc hlboko
do meditačnej praxe,
až kým nedosiahnu
päť transcendentálnych síl.

A vidím bodhisattvov,
zotrúvajúcich v meditácii,
s dlaňami zopnutými spolu,
s tisícom,
desať tisícom veršov
chváliacich kráľa náuk.

A znovu vidím bodhisattvov,
vážnych v múdrosti,
pevných v zámere,
ktorí vedia,
ako sa pýtať Budhov
a prijímajú a zostávajú verní
všetkému, čo počujú.